



- (D)** Metrel MD 115 Berührungsloser Spannungsprüfer
- (GB)** Metrel MD 115 Non Contact Voltage Detector
- (F)** Metrel MD 115 Contrôleur de tensionsans contact
- (I)** Metrel MD 115 Apparecchio senzacontatto per la prova della tensione
- (E)** Metrel MD 115 Comprobador de tensión sin contacto
- (NL)** Metrel MD 115 Contactloze spanningstester

*Version 1.0, Code no. 20 751 829*

**Distributor:**

**METREL d.d.**

Ljubljanska cesta 77  
1354 Horjul  
Slovenia  
e-mail: [metrel@metrel.si](mailto:metrel@metrel.si)  
web site: <http://www.metrel.si/>

**Metrel GmbH**

Mess und Prüftechnik  
Orchideenstrasse 24  
90542 Eckental -Brand  
Germany  
E-mail: [metrel@metrel.de](mailto:metrel@metrel.de)  
Internet: <http://www.metrel.de/>

**Metrel UK**

Test & Measurement  
Unit 1, Hopton House,  
Ripley Drive,  
Normanton Industrial Estate,  
Normanton,  
West Yorkshire  
WF6 1QT  
Great Britain  
E-mail: [info@metrel.co.uk](mailto:info@metrel.co.uk)  
Internet: <http://www.metrel.co.uk/>

© 2010 METREL



Mark on your equipment certifies that this equipment meets the requirements of the EC (European Community) regulations concerning safety and electromagnetic compatibility.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means without permission in writing from METREL.

<b>1</b>	<b>D Bedienungsanleitung.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>GB Operating Instructions.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>F Mode d'emploi .....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>I Istruzioni per l'uso.....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>E Instrucciones de empleo .....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>NL Gebruiksaanwijzing .....</b>	<b>8</b>

# 1 D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für den METREL MD 115 entschieden haben.

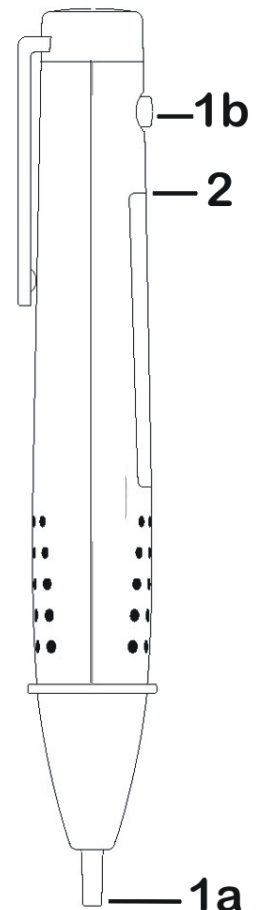
- Berührungslose Spannungsprüfung ab 12 V AC
- Hochleistungs-LED-Taschenlampe
- Vibrationsalarm bei Spannung

## 1.a) Berührungslose Spannungsprüfung

Der METREL MD 115 ist in der Lage, mit dem in der Spitze integrierten Schaltkreis spannungsführende Leitungen aufzuspüren. Wird eine Wechselspannung > 110 Volt AC erkannt, leuchtet die weiße Kappe rot auf (siehe Bild Punkt 1a.) und das Gerät vibriert. Um Spannungen unter 110 V AC aufspüren zu können, schalten Sie mittels Schalter die Taschenlampe ein (1b). Nun können Wechselspannungen ab 12 V AC aufgespürt werden. Ein Stromfluss ist nicht erforderlich!

## 1.b) Taschenlampe

Schalten Sie die integrierte Taschenlampe mittels Schalter ein. (siehe Bild Punkt 1b.) Mit der Hochleistungs-LED ist eine Leuchtdauer von bis zu 60 Stunden ( pro Batteriesatz ) erreichbar! Die Lebensdauer der LED beträgt über 100.000 Stunden.



## 2.) Batteriewechsel

Nehmen Sie einen Schraubendreher und hebeln Sie das Batteriefach an der Einkerbung auf. (siehe Bild Punkt 2.)

**Achten Sie beim Einsetzen der neuen Batterien auf die Polarität!  
Entsorgen Sie die entleerten Batterien nicht mit dem Hausmüll.**

Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine geeignete Sammelstelle!

### Technische Daten:

Spannungsbereich:	12 – 1000 V AC
Stromversorgung:	2 x 1,5 V Typ AAA Micro
Schutzart:	IP 40
Überspannungskategorie:	CAT III 1000 V
Prüfnorm:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## 2 GB Operating Instructions

Thank you for purchasing the METREL MD 115.

- Contact-free voltage tester from 12 to 1000 V AC
- Torch lamp with high efficient LED
- Vibration alarm Voltage

### 1a.) Contact-free Voltage Test

The METREL MD 115 is able to seek live wires out with the circuit integrated

In the tip. When recognizing an alternating voltage of 110 V AC, the white

cap flashes up red (see picture point 1a) and device will vibrate. In order to be able to seek out

tensions under 110 V AC, you switch the flashlight on (1b). Now, alternating voltages can be recognized starting from 12 V AC.

A current flow is not necessary!

### 1b.) Torch lamp

Switch on the integrated flashlight by pressing the knob (see picture

point 1b). With the high efficient LED an illuminated period of up to 60 hours (per battery set) is attainable! The life span of the LED is

more than 100,000 hours.

### 2.) Change Batteries

Take a screwdriver and lever out the battery case at the indentation

(see picture point 2).

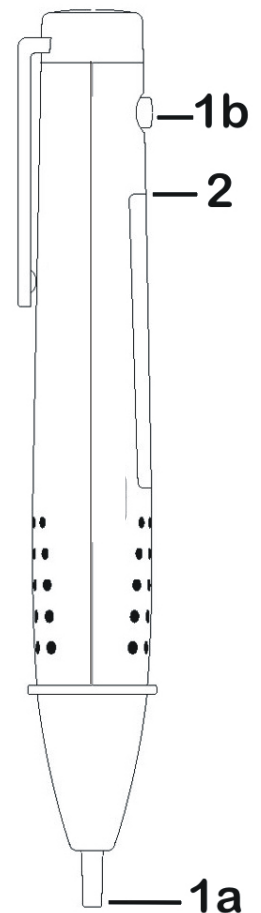
**Pay attention when inserting the new batteries to the polarity!**

**Do not dispose the empty batteries with the domestic refuse.**

In your proximity is a suitable collecting point!

### Technical Details:

Voltage Range:	12 – 1000 V AC
Current supply:	2 x 1,5 V type AAA micro
Protection:	IP 40
Overvoltage Category:	CAT III 1000 V
Teststandard:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



## 3 F Mode d'emploi

Merci beaucoup que vous avez d'achete le METREL MD 115.

- Appareil de contrôle de tension sans contact déjà de 12 à 1000 V AC
- Lampe de poche avec LED à haut rendement
- Tension d'alarme de vibration

### 1a.) Contrôle de tension sans contact

Le METREL MD 115 peut détecter des lignes tension électrique avec le circuit intégré dans le point. Si une tension 110 V AC est identifiée, le bonnet

blanc allume de chapeau rouge (voir l'image diriger 1a) et le dispositif se met à vibrer.

Afin de pouvoir chercher les tensions sous 110 V AC, vous branchez la lampe de poche (1b). Des tensions alternatives maintenant peuvent être cherchées

à partir de 12 V AC.

Un écoulement courant n'est pas nécessaire!

### 1b.) Lampe de poche

Branchez la lampe de poche intégrée par la pression du commutateur

(voir le point 1b d'image). Avec la LED à haute rendement une durée

lumineuse de jusqu'à 60 heures (par bloc batterie) est possible!

La durée de fonctionnement de la LED s'élève à plus de 100.000 heures.

### 2.) Changement des batteries

Prenez un tournevis et levez le casier de batterie (voir l'image diriger 2).

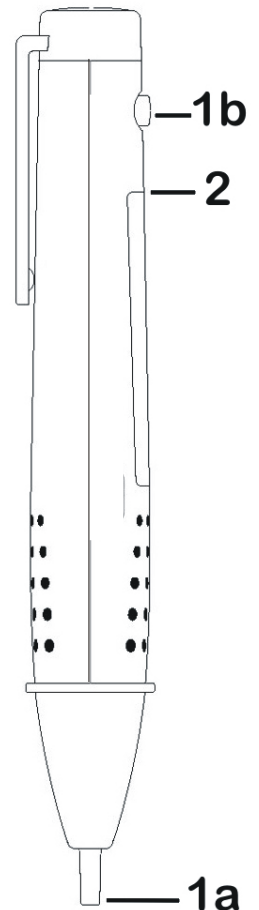
**Tenez compte de la polarité en l'installation des nouvelles batteries!**

**N'éliminez pas les batteries vidées avec le déchet domestique.**

À votre proximité est un centre de rassemblement approprié

### Détails Techniques:

Chaîne de tension:	12 – 1000 V AC
Alimentation:	2 x 1.5 V type AAA micro
Protection:	IP 40
Catégorie de surtension:	CAT III 1000 V
Norm d'essai:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)



## 4 | Istruzioni per l'uso

Grazie per l'acquisto del METREL MD 115.

- Mettersi in contatto con il tester libero di tensione da 12 a 1000 V AC
- Lampada della torcia con l'alto LED efficiente
- Vibrazione allarme tensione

### 1a.) Controllo della tensione senza contatto

METREL MD 115 è in grado di rilevare oggetti conduttori di tensione

mediante il circuito di commutazione integrato nella punta.

Se viene rilevata una tensione alternata > 110 volt, la calotta bianca si accende e diventa di colore rosso (vedere la figura al punto 1a.) e il dispositivo vibrerà. Per potere cercare il unde la di tensionamenti 110 V,

commutate la pila sopra. Ora, le tensioni alternate possono essere riconosciute a partire da 12 V AC.

Non è necessario un flusso di corrente!

### 1b.) Lampada tascabile

Ruotare la testa con la lampada tascabile integrata con il simbolo della lampada sulla posizione "ON" od "OFF" (vedere la figura al punto 1b.). Il LED ad alta potenza consente un'illuminazione

di 60 ore (per set di batterie)! Durata del LED >100.000 ore.

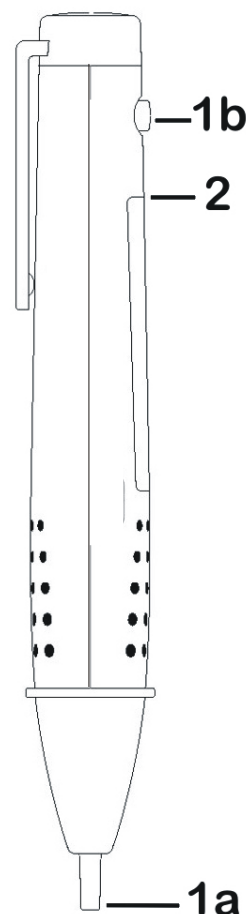
### 2.) Sostituzione delle batterie

Prendere un cacciavite e sollevare il vano batteria sull'intaglio (vedere la figura al punto 2.).

**Controllare la polarità durante l'inserimento delle batterie nuove!**

**Non smaltire le batterie scariche nei rifiuti casalinghi.**

Anche vicino a Voi ci sarà sicuramente un centro di raccolta!



### Dati tecnici

Intervallo di tensione:	12 – 1000 V AC
Alimentazione di corrente:	2 x 1,5 V Tipo AAA Micro
Tipo di protezione:	IP 40
Categoria di sovratensione:	CAT III 1000 V
Test standard:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## 5 E Instrucciones de empleo

Gracias por comprar el METREL MD 115.

- Entrar en contacto con el probador libre del voltaje a partir del 12 a la 1000 V AC
- Lámpara de la antorcha con el LED eficiente alto
- Vibraciones de tensión de alarma

### 1a.) Comprobación de tensión sin contacto

El METREL MD 115 está en condiciones de detectar objetos sometidos

a tensión con el circuito integrado en la punta. Si se detecta una tensión alterna  $> 120$  Volt, la tapa blanca se ilumina de color rojo (ver figura punto 1a.) y el dispositivo vibrará.

Para poder buscar el unde de las tensiones 110 V AC, usted cambia

la linterna encendido. Ahora, los voltajes alternos pueden ser reconocidos el salir de 12 V AC.

¡No se requiere un flujo de corriente!

### 1b.) Linterna de bolsillo

Gire la cabeza con la linterna incorporada con el símbolo de la lámpara a la posición "ON" o "OFF" (ver figura punto 1b.).

¡Con el LED de alto rendimiento puede obtenerse una duración de iluminación de 60 horas (por cada juego de pilas)! Vida útil del LED  $> 100.000$  horas.

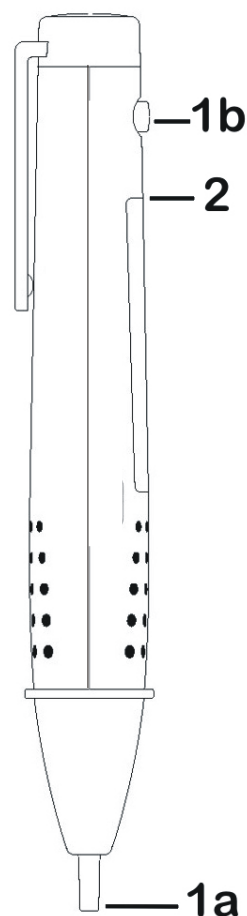
### 2.) Cambio de pilas

Coja un destornillador y haga palanca en la muesca del compartimento de las pilas (ver figura punto 2.).

**¡Al poner las nuevas pilas preste atención a la polaridad!**

**No tire las pilas gastadas a la basura doméstica.**

¡Cerca de usted hay un punto de recogida adecuado!



### Datos técnicos

Rango de tensión:	12 – 1000 V AC
Alimentación eléctrica:	2 x 1,5 V tipo AAA Micro
Clase de protección:	IP 40
Categoría de sobretensión:	CAT III 1000 V
Norma ensayo:	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)

## 6 NL Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kopen van METREL MD 115.

- Vrij het voltagemmeetapparaat van het contact van 12 aan 1000 V AC
- De lamp van de toorts met hoge efficiënte LED
- Trilalarm spanning

### 1a.) Contactloze spanningstest

De METREL MD 115 is in staat om spanningvoerende voorwerpen

op te sporen m.b.v. de schakelkring die in de kop geïntegreerd is. Wordt een wisselspanning > 110 V geregistreerd, gaat de witte kap branden (in rood; zie afbeelding, pos. 1a.) en het apparaat zal trillen .

Om spanningen onder 110 V AC uitzoeken te kunnen, schakelaar met behulp van schakelaars flitslicht (1b). Nu kann afwisselende voltages die van uit te zoeken 12 V AC beginnen.

Een stroomloop is niet noodzakelijk!

### 1b.) Zaklantaarn

Draai de kop met de ingebouwde zaklantaarn met het lampsymbool

op stand "ON" of "OFF" (zie afbeelding, pos. 1b.).

Dankzij de LED met hoge prestatie is een levensduur van 60 uur mogelijk (per batterijset)! Levensduur van de LED > 100.000 uur.

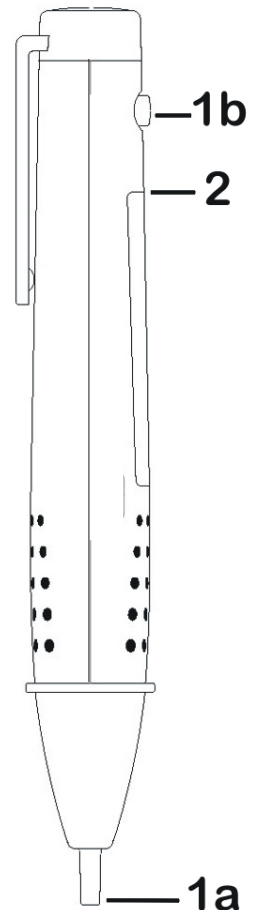
### 2.) Batterij vervangen

Neem een schroevendraaier en plaats hem in de kerf van het batterijvak. Haal dan het batterijvak eruit (zie afbeelding, pos. 2.).

**Bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de juiste polariteit letten!**

**Legge batterijen horen niet bij het gewone huisvuil.**

Lever ze in bij een geschikt inleverpunt bij u in de buurt, dan worden ze milieuvriendelijk verwerkt!



### Technische gegevens

Spanningsbereik:	12 – 1000 V AC
Stroomtoevoer:	2 x 1,5 V type AAA Micro
Beveiligingsgraad:	IP 40
Overspanningscategorie:	CAT III 1000 V
Test-norm: :	IEC/EN 61010-1 (DIN VDE 0411)